

Dictées

Hors manuel

En libre accès : <http://www.al-hakkak.fr/Dictees/dictées.html>

Dictée n° 23

Quelques éléments sur le document

Cet extrait du livre intitulé *محاضرات الأدباء* (Les dires des gens lettrés) de الراغب الإصفهاني cite des paroles de gens illustres ayant exercé le pouvoir à des degrés divers : Alexandre le Grand (m. 323 av. J.-C.), le calife ^cumar b. al-Khattāb (m. 644), le calife Marwān b. Al-Hakam et d'autres. Un trait commun à toutes ces citations : comment choisir un collaborateur compétent et digne de confiance...

Vocabulaire

On dit à un homme qui avait perdu sa fortune	قيل لرجل زال ملكه	-----	Donne-moi tes bons conseils pour bien administrer mes collaborateurs	أوصني في عمالي
Pour quelle raison ta fortune avait-elle disparue ?	ما كان سبب زوال ملكك	Celui qui ne supporte d'être trahi par ses représentants et	Observe celui qui a des esclaves ; s'il les traite bien, nomme-le chef	انظر إلى من كان له
Gérer les choses selon son humeur	تدبير الأمر بالهوى	gouverneurs, ne peut pas conserver un trésor	de l'armée	عبيد فأحسن سياستهم
Remettre les affaires du jour au lendemain	تأخير عمل اليوم إلى غد		وله الجند	
On dit cela à un autre	قيل ذلك لآخر	-----	Celui qui a une ferme, s'il la gère bien, nomme-le préposé aux	من كانت له ضيعة
Manquer de vigilance et s'adonner aux plaisirs au lieu d'être disponible	قلة التيقظ واشتغالنا باللذات عن التفرغ	Il avait un jeune collaborateur auquel il avait confié ses biens	impôts fonciers	فأحسن تدبيرها
[avoir accordé] notre confiance à nos collaborateurs	ثقتنا بعمالنا حتى ظلموا	Il lui a dit un jour	وله الخراج	
jusqu'au mauvais traitement de nos sujets	رعتنا	Je crois que tu me trahis (tu détournes mon argent)	-----	Les Kúfiotes m'ont épuisé
Nos revenus ont baissé	قل دخلنا	Un soupçon peut être une erreur	أعضل بي أهل الكوفة	
Les soldes des troupes ont été insuffisants	بطل عطاء جنودنا	Tu m'a engagé alors que je n'avais qu'un manteau de laine grossière	إذا وليت عليهم الفاجر	إذا وليت القوي فجروه
Leur loyauté à notre égard a diminué	قلت طاعتهم لنا	Je n'avais pas un carat et aujourd'hui j'en gère des milliers	son impiété	القوي فجروه
Les ennemis nous ont résisté	صدنا الأعداء	لم أملك قيراطاً وأنا اليوم أنصرف في ألوف	Si je leur envoie un gouverneur bon croyant et tendre, ils le méprisent	إذا وليت المؤمن
Nous avons été incapables de les repousser	عجزنا عن مدافعتهم	Je me pavanne en vêtements brodés	le méprisent	الضعيف هجنوه
		Je te vole et toi tu voles Mu'awiya (calife umayyade)	Le croyant faible a pour lui sa foi et tu dois supporter sa faiblesse	المؤمن الضعيف له
		أتبخرت في خزور	إيمانه وعليك ضعفه	
		إني أخونك وأنت تخون	L'impie fort te sert par sa force et c'est lui qui assume son impiété	المؤمن الضعيف له
		معاوية	وعلية فجوره	
		Mu'awiya vole Dieu	Tu as dit vrai	صدقت
		-----	Il l'a nommé gouverneur de Kúfa	ولاه الكوفة